

## 團體活動/ Upcoming Events

15/8 (星期四)	晚上八時	團體將會慶祝聖母升天瞻禮(當守瞻禮)，誠邀各位參加。	亞洲中心
18/8 (星期日)	上午十一時	Bishop Anthony (Tony) Randazzo 主教將親臨我們團體當中為我們主持主日彌撒。誠意邀請各位兄弟姐妹一起參與當天的主日彌撒。 當天亞洲中心 9:30am 彌撒將會暫停一次。	聖伯多祿 朱廉教堂
31/8 (星期六)	下午二時至 四時	每月的團體明供聖體聚會。 歡迎各位邀請家人或朋友前來在耶穌聖體前一起禱。	亞洲中心
7/9 (星期六)	上午十一時	耶穌聖心善會舉辦 Mort Bay Park 海灣公園漫步。歡迎大家踴躍參加。 大家請準時集合，逾時不候。請帶備午餐、水、帽子、太陽眼鏡、太陽油、外套，請穿著舒適而方便行走的鞋。報名或查詢，請聯絡 George Wong 0407 525 618 或 Helen Wong 0416 565 076。	Balmain Ferry Wharf

15/8 (Thu)	8pm	Mass to celebrate The Assumption of the Blessed Virgin Mary (It is a holy day of obligation)	Asiana Centre
18/8 (Sun)	11am	Bishop Anthony (Tony) Randazzo will be visiting our community and will be celebrating Sunday Mass with us. Please join us to celebrate Mass together.  Please note that 9:30am Mass at Asiana Centre will be cancelled on the day.	St Peter Julian's Church
31/8 (Sat)	2pm to 4pm	Community Monthly Eucharistic Adoration.	Asiana Centre
7/9 (Sat)	11am	Sacred Heart of Jesus Sodality will be organising a walk - Mort Bay Park, Birchgrove. All are welcome. Please bring your own lunch, water bottle, hat, sunglasses, sun screen and jacket. Please wear comfortable walking shoes. To register or enquiry, please contact George Wong 0407 525 618 or Helen Wong 0416 565 076	Balmain Ferry Wharf

## 報告 News

2019/20 粵語成人慕道班已截止收生；新班將於明年二月開課，詳情請向周先生 0403 589 375 / 陳先生 0422 231 328 / 盧太 0410 342 890 查詢。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401 058 199) 查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室舉行。歡迎各位參加。

Enrolment for 2019/20 Cantonese Catechumen class is now closed. New class will commence in February next year. For details please contact Mr Chow 0403 589 375 / Mr Chan 0422 231 328 / Mrs Rachel Lo 0410 342 890.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church. All are welcome to join us.



# 天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件：[info@ccpc.net.au](mailto:info@ccpc.net.au) 互聯網網址：[www.ccpc.net.au](http://www.ccpc.net.au) Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話：0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話：0488 042 077

修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話：0403 108 068

Sr. Agnes Chang 電話：0422 877 681

常年期第十九主日 2019 年 8 月 11 日

August 11<sup>th</sup> 2019 - 19th Sunday of Ordinary Time (Year C)



*But if that servant ... begins to eat and drink and get drunk, then that servant's master will assign him a place with the unfaithful. (Luke 12:45-46)*

如果那個僕人也吃也喝也醉酒。那僕人的主人要來，必要剷除他，使他與不信者遭受同樣的命運。

(路加福音 12:45-46)

Bruegel, The Misanthrope, 1568

### 下主日讀經: Next Sunday Readings:

1 <sup>st</sup> reading	讀經一：	耶肋米亞書	Jer 38:4-6, 8-10
2 <sup>nd</sup> reading	讀經二：	希伯來書	Heb 12:1-4
Gospel	福音：	路加福音	Lk 12:49-53

彌撒時間：星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);

星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂 (粵語)

星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)

九日敬禮：每月第二個星期六 下午 4:00 亞洲中心

每月首星期五耶穌聖心彌撒：晚上 6:30 (粵語)，晚上 8.00 (English) 亞洲中心

明供聖體：每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心

修和聖事：每月最後一個星期六 下午 2:30-3:30 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

## 教宗：我們憑藉什麼能使他人擁有豐富的生命？

教宗方濟各在暑期過後的首次週三公開接見活動中，以《宗徒大事錄》為主題，省思了伯多祿因基督之名治癒跛子的奇跡。他說，我們幫助他人站起來的手乃是“耶穌的手”。

（梵蒂岡新聞網）教宗方濟各 8 月 7 日上午在暑期過後首次主持週三公開接見活動，6000 名朝聖信友在保祿六世大廳參加了這項活動，其中有一個難民兒童團體。教宗在要理講授中繼續以《宗徒大事錄》為主題，當天講解了伯多祿因耶穌的名行奇跡，指出在這位宗徒身上顯露出“一個無邊界教會”的面容，這個教會“感到自己是眾人的母親”（參閱：《福音的喜樂》勸諭 210 號）。

伯多祿和若望前去聖殿祈禱，他們在殿門前遇見一個乞丐，他在母胎中就癱瘓了。按照梅瑟法律，身殘的人不能進入聖殿獻祭，因為人們認為他們的殘疾是犯罪的後果。在耶穌的年代，人們看到一個生來瞎眼的人，就問祂，“師傅，誰犯了罪？是他，還是他的父母，竟使他生來瞎眼呢？”（若九 2）

教宗說，兩位宗徒與這個跛子相遇後，“出現了一種注視的互動。跛子注視他們，希望得到施捨，宗徒們定睛看著他，邀請他以一種不同的目光注視他們，好能接受另一個恩典”。於是，伯多祿因耶穌基督之名行了治癒的奇跡（宗三 3-6）。

“宗徒們建立了一種關係，因為這是天主樂於顯示自己的方式，祂常在對話中、常藉著顯現，以及透過對人心的啓迪與我們建立關係：這是天主與我們的關係；天主也透過人們彼此之間的真實相遇與我們建立關係，因為唯有在愛內才会有這樣的相遇。”

接著，教宗提到聖殿有時也成了“經濟和金融交易的場所”，無論耶穌還是先知們都曾對此予以痛斥。教宗說，“許多次我也思索這個問題，因為我看到一些堂區更看重金錢而不是聖事！教會應是貧窮的：我們要向上主祈求這恩典”。

教宗繼續說道，這個乞丐遇到宗徒們後，“沒有得到金錢，卻得到了那使人得救者，即納匝肋人耶穌基督的名字。伯多祿呼求耶穌之名，命癱瘓者起來行走”，他又握住他的右手，拉他起來。聖金口若望在這個舉動中看到“一幅復活的圖像”。

這也是“教會的肖像”，教會看到處在困境中的人沒有閉上雙眼，而是懂得正面注視人類，與之建立重要的關係、友誼和互助的橋樑，而非屏障。教會“懂得握住我們的手、陪伴我們並拉我們起來，而不是給我們定罪。耶穌總是握住我們的手，總是設法拉我們起來，使我們痊癒，成為幸福和與天主相遇的人”。

教宗表明，這是“陪伴的藝術”，是在走近他人時出於慎重的特性。“陪伴的藝術”是一種“尊重和充滿同情的注視，同時也是治癒和釋放的注視，鼓勵我們在基督信仰生活中成長”（參閱：《福音的喜樂》勸諭 169 號）。

“這正是兩位宗徒對待跛子的態度：他們注視著他，說：”你看我們！”遂握住他的手，讓他站起來，使他得到痊癒。耶穌就是這樣對待我們眾人的。當我們處在危險時刻、犯罪時刻，以及悲傷時刻時，我們應想到耶穌。耶穌對我們說：‘你看看我：我在這裡！’我們應握住耶穌的手，讓祂拉我們起來。”

教宗最後總結道，伯多祿和若望“教導我們不要依靠錢財，即使它是有用的，我們應依靠真正的財富，那就是與復活的主建立關係”。我們是貧窮的，但我們有一個巨大的寶藏，“福音是我們的一切，它彰顯了因耶穌之名行奇跡的大能”。教宗給在場的信友留下需要思索的問題：“我們的財富是什麼，我們的寶藏在哪裡？我們憑藉什麼能使他人擁有豐富的生命？”

## Pope: Be God’s instruments of healing, like Apostles

Pope Francis resumes his weekly General Audiences by continuing his catechesis on the Acts of the Apostles, urging the faithful trust in the Lord, and act in His name.

(Vatican News) In his catechesis on the Acts of the Apostles, Pope Francis focused this week on the first account of healing in the Book of Acts (Acts 3:3-6): Peter and John’s healing of the Paralytic.

“In the Acts of the Apostles”, began Pope Francis, “the preaching of the Gospel does not only rely on words, but on concrete actions that bear witness to the truth of the proclamation”. These, said the Pope, are wonders and signs, which “confirm” the work of the Apostles, “showing that they act in the name of Christ.”

### Neither silver nor gold

Pope Francis explained that the beggar, in meeting the apostles, “does not find money, but the name that saves: Jesus Christ the Nazarene”.

### Peter as Church

Peter then orders the paralytic to stand and, in taking his right hand, helps him up.

Through this, said Pope Francis, Peter personifies the Church, who “sees those who are in difficulty, does not close her eyes, and knows how to look humanity in the face in order to create meaningful relationships, bridges of friendship and solidarity instead of barriers.”

### Acting in the name of Jesus

Pope Francis then continued his comparison, explaining that the apostles look at the beggar and say "look at us". They reach out to him, they lift him up and they heal him. This, said the Pope, is what Jesus does with all of us. Through bad times, in moments of sin, in moments of sadness, “Jesus says to us ‘Look at me: I am here!’” Therefore, said the Pope, “Let us take the hand of Jesus and allow ourselves to be lifted up”.

Finally, the Pope explained that Peter and John teach us not to trust in the means used to heal, which he said, “are also useful”. Rather, trust in “the true wealth that is the relationship with the Risen One.” "Let us not forget", concluded the Pope, "that it is Jesus' hand that through our own helps others to rise".